花とゆめコミックスonline「おじ恋」津々浦々で大人気発売中!!

SO, WITH THAT SAID,
PLEASE TREAT ME KINDLY TODAY.
AH—
NO, I SHOULD BE THE ONE TO SAY SO!
!?
WELL THEN,
I GUESS SO...
Yeah.
SHOULD WE TAKE HER TO THE PARK OR SOMETHING?
...DO YOU KNOW THIS GIRL?
YEAH.
...THERE'S NO DOUBT, SHE'S DEFINITELY KOUSHIROU'S KID...
SHE SAID THAT THE PRIVATE TUTOR WHO USUALLY TAKES CARE OF HER HAS FALLEN ILL...

UH... SO, MICHI...
MICHIRU -CHAN?
.....
I GET THE FEELING THAT BOSS IS AVOIDING ME
HIS GAZE,
HIS BE-HAVIOR,
THIS FEELING OF DIS-TANCE—
—IT'S ALL SO UN-CLEAR...

IN THAT CASE,
LET'S HOLD HANDS ON THE WAY THERE!
AH... YES!
THERE'RE A LOT OF DANGERS IN THE OUTSIDE WORLD, YOU KNOW.
THIS HAZY FEELING OF BEING REJECTED
BUT WHAT I AM SURE OF IS
KIICHI-SAN,
"KIICHI -SAN"
JUST RECENTLY LEARNED HIS NAME....
...AND I ONLY

WHAT IS HE DOING?
I WANT TO BUILD A SAND CASTLE
JUST LIKE THE FONTAINE -BLEAU
FON... WHAT?
TETSU -JIN?
Hey
WHAT ARE YOU UP TO?
AH...
I'M WORKING RIGHT NOW...
WORK -ING?
What kind of work?
...IT'S NOT FAIR

IT'S FINE, REALLY.
NO
WE'LL BE IN THE SAND BOX.
BUT—
YOU CAN TAKE A SHORT BREAK.
IT'S OKAY, RAN-CHAN
EH?
TETSU -JIN?
.....
REGU-LAR
FRIENDS, BUT...
?
WE ARE JUST

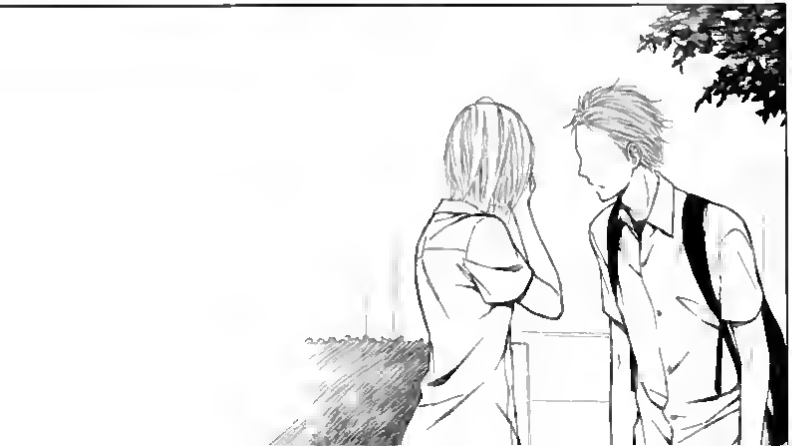
I
...I HATE THIS.
I
REALLY REALLY HATE IT.
ぎゅう：
I
AM JEALOUS OF EVEN A LITTLE GIRL LIKE THAT...

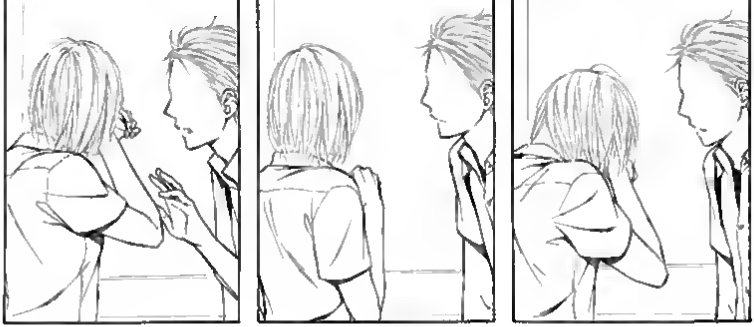
"TETSU -JIN..."
I wonder why
...HE CALLED RAN-CHAN
IT'S AS IF I DON'T EVEN EXIST
INSIDE OF BOSS
KIICHI -SAN
PLEASE DIG A HOLE FROM THAT SIDE.
LET'S MAKE A TUNNEL.
OK
YEAH?
WHOA!
IT'S OKAY
PAPA TOLD ME "DON'T BE AFRAID OF FAILURE."
...I'M PRETTY SURE HE HAD SOME-THING ELSE IN MIND, BUT...
IF YOU DON'T BE CAREFUL, IT'S GOING TO COLL-APSE...
YOU'RE REALLY GOING AT IT...

AH,
NO...
?
...NOT FEARING FAILURE
.....
WHEN YOU BECOME AN ADULT,
YOU BECOME MORE AND MORE AFRAID OF FAILING.
HMM...
IS THE PRIVLEDGE OF THE YOUNG.
BOTH YOUR PHYSICAL AND MENTAL ENDURANCE ARE DECR-EASED
...AND YOUR WOUNDS ARE SLOWER TO HEAL.
WHY'S THAT?
IT'S NOT LIKE IT WILL ALWAYS BE "OH WELL, BETTER LUCK NEXT TIME!" LIKE IT IS WHEN YOU'RE YOUNG
"WHY" ...?

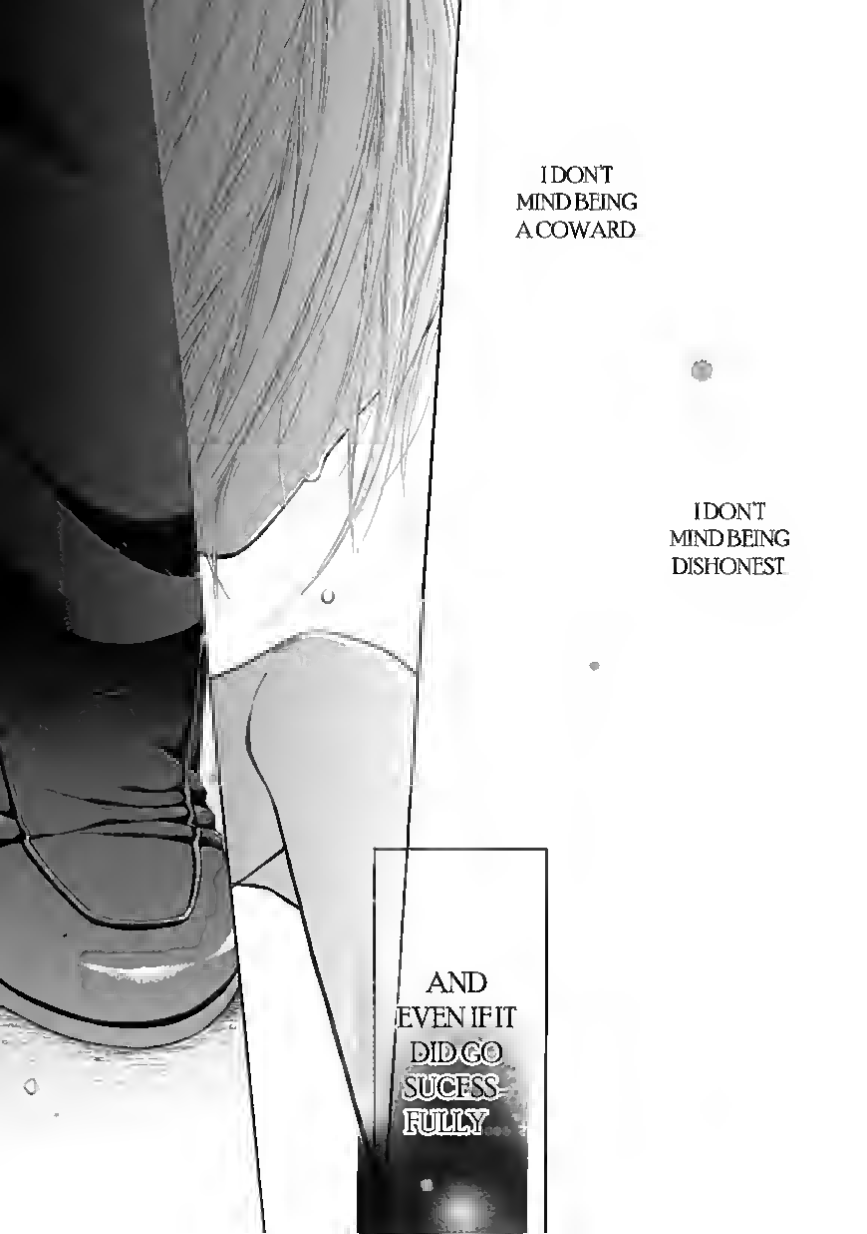
'CA-USE,
HURTING PEOPLE
AND BEING HURT YOURSELF IS SCARY, RIGHT?
YEAH, I GUESS SO
...EVEN THOUGH YOU STILL MIGHT FAIL ANYW-AYS?
THAT'S WHY
"SO THAT I DON'T FAIL, SO THAT I DON'T FAIL"
YOU'RE ALWAYS THINK-ING
THINGS LIKE THAT, AND END UP BECOMING MORE AND MORE CAU-TIOUS

WHAT AM I DOING, SAYING SUCH THINGS TO A LITTLE KID
Crap!
はぁ
……
WHAT THE HECK…
ADULTS ARE REAL WIMPS, HUH?
I DON'T WANT TO BECOME AN ADULT ANYMORE.
Now I've done it…
……
I'M GONNA GET BEAT UP BY KOUSHI-ROU…





"SO THAT I DON'T FAIL, SO THAT I DON'T FAIL"


I DON'T MIND BEING A COWARD
I DON'T MIND BEING DISHONEST
AND EVEN IF IT DID GO SUCESS FULLY

DO YOU THINK YOU'RE DOING, MAKING HER CRY ?!
WHAT THE HELL

AH
WAS HE
WORRIED ABOUT ME?
I GOT SAND IN MY EYE.
NO, TH- THAT'S NOT
.....
I'M SO- RRY
SOME SAND GOT IN MY EYE.
EH?

AH

I...
IN BOSS'S EYES.
AH...
ぱっ
SORRY
はっ

WHY
.....
I HATE IT
DO YOU
LOOK AWAY ...?!
DON'T AVOID ME.
DON'T RUN AWAY.

To be continued...

A DECLARATION OF DEFEAT WITHOUT EVEN FIGHTING! WHAT WILL RAN-CHAN DO ABOUT BOSS, WHO'S AFRAID OF BEING HURT...?!

I've finally accepted that most people don't actually read my scanlations on my blog and so the translator's notes I write with almost every release are not reaching the majority of readers. From now on I'll try to typeset translator's notes and unedited SFX translations on a page like this at the end of each chapter.

Page 2
ペコリ - Bow

Page 3
ぱち - Blink

Page 5
じわ - On the verge of tears

Page 7
きゅう - Heart clenches painfully

Page 8
ザクザク - Crunch, Crunch
ザクゥ - Big Crunch

Page 10
う―ん - Reluctant Agreement

Page 11
はっ - Gasp

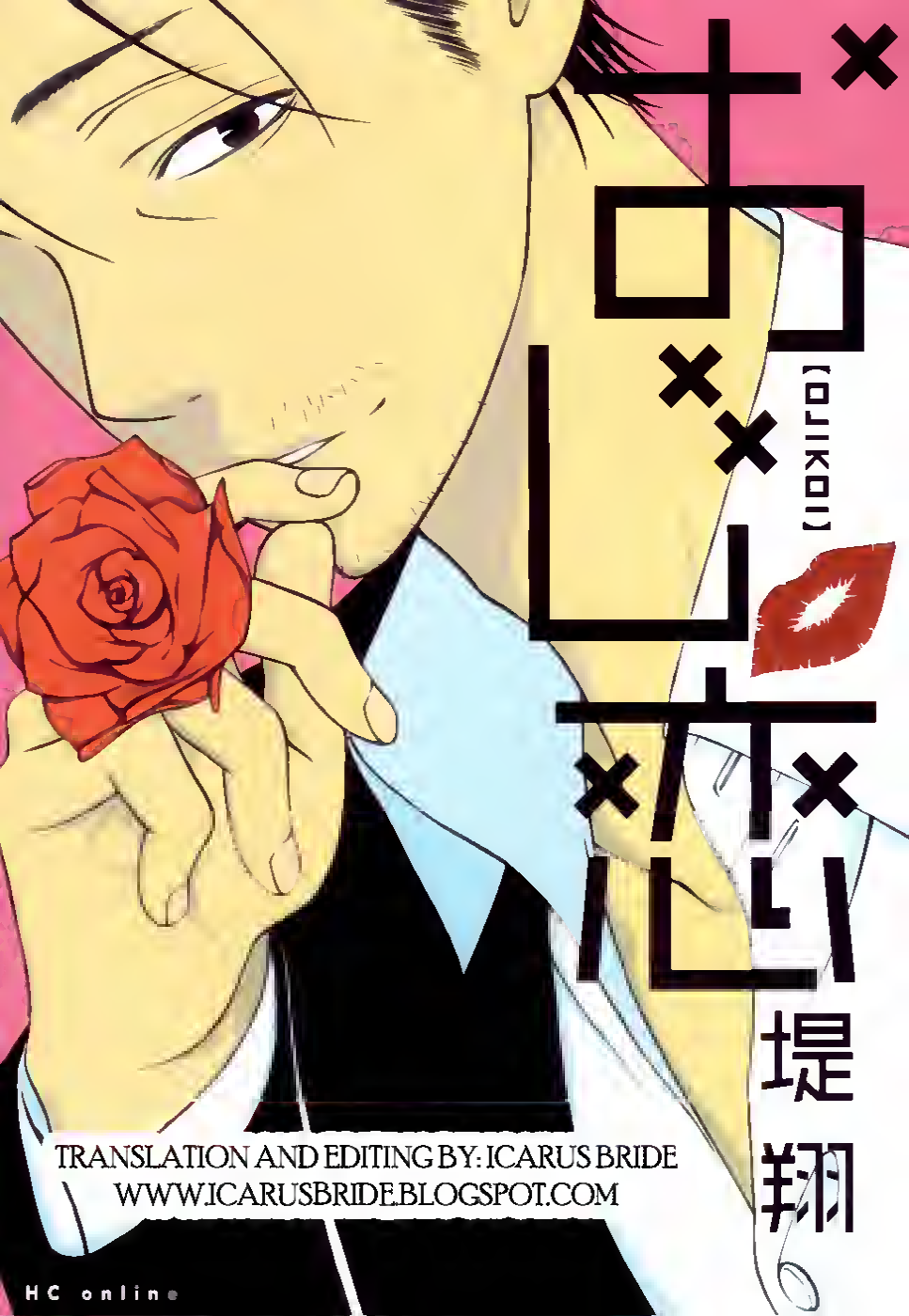
Page 18
ぱっ - Release
ぱしっ - Grab

The little girl in this chapter is named Michiru, "Michi" for short. She is the daughter of Koushiro, Boss's friend who appeared in the side story that was published in bi-weekly Hana to Yume, "Chapter 76." In Japanese the way she talks is really adorable, because she says very mature-sounding things but often uses childish grammar and vocabulary. It gives the impression of a child trying really hard to sound grown up.

Fontainebleau is a castle in France. See Wikipedia: http://en.wikipedia.org/wiki/Fontainebleau

The guy friend in this chapter calls Arashi "Tetsujin" which literally means "Iron Man." This is a term usually used to describe strong, burly men. In English we might say "tough stuff." Since I'm not sure how he came to start calling her this, I'll just leave the nickname in Japanese for now.

Oji Koi Volume 1 is now on sale! Please consider purchasing your own copy and supporting the author. Volume 1 contains chapters 1 through 7, and a short side story. You can buy it at Amazon Japan, YesAsia, Honto.jp, and Kinokuniya USA.



TRANSLATION AND EDITING BY: ICARUS BRIDE
WWW.ICARUSBRIDE.BLOGSPOT.COM

HC online